

9 - CONFLICT

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

This is all of the traction
we've been getting

[00:07] ---

since starting uploads one week ago.

[00:09] ---

This is great Sumizora-chan!

[00:11] ---

The views are all going up!

[00:13] ---

Yes, they're all work so hard.

[00:16] ---

I'd say things are going well so far.

[00:19] ---

Things are looking even better for

[00:21] ---

the new song release for the Ultraz!

[00:23] ---

Yes!

[00:24] ---

The recording went off without a hitch.

[00:26] ---

Oh.

[00:27] ---

What about that one thing...

[00:29] ---

The B-Pro's jacket design?

[00:33] ---

We're still discussing that.

[00:35] ---

Will it be okay?

[00:36] ---

It's a little behind
schedule don't you think?

[00:39] ---

To make it the best it can be

[00:41] ---

they all wanted to put a
lot of thought into it.

[00:44] ---

We're going to discuss
it again after this.

[00:47] ---

Well,

[00:48] ---

if you say so then I'm not worried.

[00:51] ---

We're counting on you.

[00:53] ---

Okay!

[00:56] ---

♪A passionate love call!♪

[00:59] ---

♪A sense of excitement blending in♪

[01:02] ---

♪Lost in the rhythm of your voice♪

[01:06] ---

♪Secret! Secret!

we're staring at each other♪

[01:10] ---

♪I keep losing the game♪

[01:18] ---

♪Different worlds, different positions♪

[01:21] ---

♪Boundaries drawn by words♪

[01:25] ---

♪But I'm drawn to this radiance♪

[01:29] ---

♪aiming to reach your beauty♪

[01:32] ---

♪Even though we're in the same spot♪

[01:36] ---

♪we share so little ground♪

[01:39] ---

♪The judging and misjudging of love♪

[01:41] ---

♪I can no longer pretend not to care♪

[01:43] ---

♪With one tap♪

[01:44] ---

♪I'll search the whole world!♪

[01:49] ---

♪I can't wait anymore!♪

[01:50] ---

♪A passionate love call!♪

[01:54] ---

♪No heartbeat, no antenna♪

[01:57] ---

♪We're in an unstable environment♪

[02:00] ---

♪But our love call is already connected♪

[02:04] ---

♪Under the night sky♪

[02:08] ---

♪We're the only two people in the world♪

[02:11] ---

♪Let's tell each other the truth♪

[02:14] ---

♪Secret! Secret!♪

[02:16] ---

♪This is something♪

[02:19] ---

♪I can't tell anyone else♪

[02:25] ---

Moru Moru Island?

[02:28] ---

That's right.

[02:29] ---

I think it'll be great

[02:31] ---

for the new song's jacket design.

[02:34] ---

An ocean so clear and a sky so endless

[02:37] ---

you can't tell where one ends or begins.

[02:40] ---

I'm sure it will be a great image.

[02:44] ---

What do you think Tsubasa?

[02:46] ---

Of course I want to respect your opinions.

[02:51] ---

However...

[02:52] ---

The schedule's a bit...

[02:54] ---

I thought so.

[02:56] ---

Tomo, we should think of another option.

[02:59] ---

Another option?

[03:01] ---

If you could then that would help a lot.

[03:06] ---

I see...

[03:07] ---

I just thought the
atmosphere of that island

[03:10] ---

would be a great match for this song.

[03:16] ---

I understand.
I'll look into it.

[03:20] ---

Going to Moru Moru Island...

[03:22] ---

There are no direct flights,
so we have to go via...

[03:27] ---

Is it even possible to arrange this?

[03:32] ---

Mr. BangD?

[03:34] ---

Yeah.

[03:36] ---

He's a graphic artist that is on the rise.

[03:38] ---

He did this collaboration with
a sports brand a bit ago!

[03:42] ---

Ah! I've seen this before.

[03:45] ---

I'm really liking this design.

[03:48] ---

So we thought it would be great if
we could get him to work on it!

[03:52] ---

That would be.

[03:56] ---

Okay then.

[03:58] ---

I'll take this and look into it.

[04:00] ---

Thank you!

[04:02] ---

He doesn't have an agency?

[04:05] ---

So he's a freelancer.

[04:09] ---

How do I get in contact with him?

[04:11] ---

Oh, BangD?

[04:13] ---

Do you know him?

[04:14] ---

He has a solo exhibition next week.

[04:17] ---

The company got a DM.

[04:18] ---

Oh, that's great.

[04:20] ---

If we can go there to meet him...

[04:22] ---

However, I heard from a business partner

[04:26] ---

that he's quite eccentric
and difficult to deal with.

[04:30] ---

I heard if he doesn't like the project
he asks for a ton of money.

[04:38] ---

All of you in a different scene?

[04:40] ---

That's right!

[04:41] ---

It's like, everyone is
different and that's all good.

[04:44] ---

We can each express the version
of ourselves we like the most.

[04:49] ---

Although at first glance we'd all
appear different, each one of

[04:52] ---

our unique sparks will blend
together into something beautiful!

[04:56] ---

That's our concept!

[04:58] ---

Okay, what were each of you thinking then?

[05:01] ---

The cameraman who did the
magazine shoot for me last month

[05:05] ---

was a really great person.

[05:07] ---

I thought that it would be
great to work with him again.

[05:11] ---

Last month?

[05:12] ---

Um...

[05:13] ---

Oh me, me!

[05:14] ---

I want to be eating a huge parfait!

[05:17] ---

It's gunna look sick!

[05:20] ---

I'd like to mine to be shot outside.

[05:22] ---

On a slightly overcast day to
have that "ennui" aesthetic.

[05:26] ---

There's this local railway

[05:27] ---

that is said to have a
really good atmosphere.

[05:31] ---

There's a "house" studio that's
been getting a lot of buzz on SNS!

[05:35] ---

I-I got it.

[05:37] ---

I'll look into it.

[05:39] ---

Mr. Masunaga can do it this week...

[05:43] ---

But that won't work for the cameraman.

[05:46] ---

The "house" studio Mikado
was talking about...

[05:50] ---

Huh?

[05:51] ---

It's completely reserved this month?

[05:55] ---

We've decided on the jacket design!

[05:57] ---

Huh?

[05:58] ---

It'll be like nothing we've done before.

[06:01] ---

Um, what did we say it'd be like?

[06:03] ---

Stylish and Avant Garde?

[06:06] ---

Yeah, that's the one!

[06:08] ---

I don't really know what it means though.

[06:10] ---

We want the art design to
really embody the KiLLER KiNGs.

[06:14] ---

I see.

[06:15] ---

In other words, what should it look like?

[06:18] ---

Um, in other words...

[06:20] ---

In other words...

[06:22] ---

Um...

[06:23] ---

Anyway, we want it to be stylish and cool!

[06:27] ---

I've got this vague idea of it

[06:30] ---

floating around in my head.

[06:38] ---

Sumizora.

[06:39] ---

Y-Yes?

[06:41] ---

About your request.

[06:42] ---

I just ask you consider the budget.

[06:45] ---

We can't use up everything we have.

[06:48] ---

I understand.

[06:49] ---

Okay, I'll see you.

[06:50] ---

Goodbye!

[06:57] ---

Tsubasa-chan?

[06:59] ---

Are you okay?

[07:00] ---

Y-yes, I'm okay.

[07:03] ---

So, did you check over the song?

[07:06] ---

Yes, it's perfect!

[07:07] ---

Not bad, the arrangement
highlights the original song.

[07:10] ---

That's great.

[07:12] ---

I have something to tell you.

[07:14] ---

What is it? Good news?

[07:16] ---

For your new song

[07:17] ---

the company wants to really put in effort.

[07:21] ---

A tie-up with "The Queen's
Holiday" has been decided!

[07:24] ---

Seriously?

I watch it every week!

[07:27] ---

The program's producer said
they're big fans of the Ultraz.

[07:31] ---

I'm beyond happy!

[07:33] ---

Right B-ta?

[07:34] ---

Yeah.

[07:35] ---

It'll be a good opportunity for us
to reach people outside the Uzlers.

[07:39] ---

And also,

[07:40] ---

about the design for your album jacket.

[07:44] ---

Is there something you wanted?

[07:48] ---

Let me see...

[07:52] ---

It's rough...

[07:55] ---

But something like this.

[07:56] ---

Amazing!

[07:58] ---

I thought I'd

[07:59] ---

play around with it a little.

[08:02] ---

Tsubasa-chan.

[08:03] ---

Can we take this to our
final combined shooting?

[08:07] ---

Huh?

[08:08] ---

I think B-ta was hoping so as well.

[08:11] ---

If it's possible.

[08:12] ---

This major debut song for us

[08:15] ---

has a sweet arrangement

[08:16] ---

and we recorded it at a
completely new studio.

[08:19] ---

Now we have a tie-up with a popular show!

[08:22] ---

This is super super incredible!

[08:25] ---

After signing with Gandhara

[08:27] ---

you've let us do a lot of fun things

[08:29] ---

and we're grateful.

[08:31] ---

So you see, this release is kind of

[08:34] ---

a culmination of all that,
or like a ship setting sail.

[08:39] ---

The jacket will be what people see

[08:41] ---

and we want to complete

it with our own hands.

[08:44] ---

We wanna leave our own kind of
mark, although it's gotistic.

[08:48] ---

You mean egotistic.

[08:49] ---

Right, that one.

[08:51] ---

We'll do as many retakes as you want.

[08:54] ---

Please!

[08:56] ---

Okay, I'll gladly look into it!

[09:01] ---

Thank you Tsubasa-chan!

[09:04] ---

I love you!

[09:05] ---

A-suke, you're overdoing it.

[09:08] ---

Sorry about that.

[09:09] ---

It's fine.

[09:11] ---

By the way,

[09:12] ---

B-pro are in their final stages, right?

[09:14] ---

How is it all going?

[09:16] ---

Eh?

[09:19] ---

Actually...

[09:23] ---

Phew, that seems like a lot!

[09:26] ---

It's okay, it's my job.

[09:29] ---

I need to organize all of their requests

[09:32] ---

and make sure we make something great.

[09:36] ---

I sent you something.

[09:38] ---

What?

[09:39] ---

Look.

[09:45] ---

Is this?

[09:46] ---

To organize your vision

[09:48] ---

things go faster if you have an example.

[09:51] ---

That's my man B-ta!

You are killing it!

[09:54] ---

If you need I can make
something with more detail.

[09:57] ---

No I don't want to trouble you.

[10:00] ---

Come now Tsubasa-chan!

[10:02] ---

You can graciously take it as a gesture.

[10:04] ---

Like we're reading ourselves.

[10:06] ---

You mean redeeming ourselves.

[10:08] ---

Yeah, yeah that one.

[10:11] ---

We're always causing you trouble.

[10:13] ---

We'll do our best to help out.

[10:17] ---

Thank you so much!

[10:20] ---

Hey, Sumizora-chan.

[10:22] ---

You're back.

[10:24] ---

Huh?

[10:25] ---

So B-Pro finally has their rough drafts.

[10:28] ---

Oh, no.

[10:29] ---

These were made by the
Ultraz just as a reference.

[10:33] ---

Oh, is that right?

[10:35] ---

But they look great!

[10:37] ---

What's happened?

[10:38] ---

Director, have a look at this.

[10:41] ---

She said the Ultraz made it!

[10:43] ---

Oh?

[10:44] ---

Um there's a reason for this.

[10:46] ---

With just a small brush up
we could use these.

[10:50] ---

Hm...

[10:52] ---

It'll also make some buzz.

[10:54] ---

But this is...

[10:56] ---

By the way, what did the Ultraz say?

[10:59] ---

That they want to help
as much as they can.

[11:02] ---

Alright, then there's no problem.

[11:05] ---

All of the budget and scheduling
problems will be solved!

[11:08] ---

The burden will be lifted from
your shoulders Sumizora-chan.

[11:16] ---

Everyone's requests...

[11:19] ---

But

[11:20] ---

when you think about it realistically...

[11:28] ---

Oh no, the next shoot...

[11:33] ---

Rain?

[11:54] ---

Hey, did you see it?

[11:56] ---

The images Tsubasa-chan sent.

[11:59] ---

The design the Ultraz made?

[12:02] ---

They're really rough though.

[12:04] ---

But they're definitely okay.

[12:06] ---

They're kind of even lovely right?

[12:09] ---

"Please consider if it would
be okay to use these."

[12:13] ---

is what she sent me.

[12:14] ---

If asked if they're good or not,

[12:16] ---

regrettably I
have to say they're good.

[12:20] ---

But still...

[12:21] ---

Whether we'll decide
if they're okay to use

[12:24] ---

is a separate issue.

[12:26] ---

Ah, you're right.

[12:28] ---

Oushi will be home soon guys.

[12:30] ---

Let's all talk it out then!

[12:42] ---

Mr. Kitakado?

[12:45] ---

Tsubasa?

[12:48] ---

You're right, this is my notebook.

[12:51] ---

But why was it sent to you Mr. Kitakado?

[12:55] ---

I don't know either.

[12:57] ---

But...

[12:59] ---

Tsubasa.

[13:01] ---

Is there anything you haven't

been able to tell us?

[13:06] ---

There's this unease, or
maybe just my intuition.

[13:10] ---

If there's something that
you're keeping bottled up again...

[13:18] ---

I'll tell you

[13:20] ---

how I really feel.

[13:27] ---

Tomohisa!

[13:29] ---

Sorry for keeping you all waiting.

[13:31] ---

Good to see you, took you a while.

[13:33] ---

Finally you're home! You're so late!

[13:37] ---

Yeah! I'm starving!

[13:40] ---

Now we just need Sumizora.

[13:42] ---

I told Tsubasa she can go home.

[13:45] ---

Huh?

[13:47] ---

-But she wanted to talk about the jacket--
-About that.

[13:52] ---

I think everyone has their own opinion.

[13:55] ---

Even about the rough draft
that the Ultraz made.

[14:00] ---

We're not saying we don't like them.

[14:03] ---

I think they fit what we all envisioned.

[14:07] ---

There are also many constraints.

[14:09] ---

We can't be too selfish.

[14:14] ---

Do what you want to do, like B-Pro would.

[14:18] ---

That's what Tsubasa said.

[14:21] ---

She wants us to do what we want.

[14:23] ---

She'll convince the company.

[14:25] ---

Ms. Sumizora said that?

[14:27] ---

Let's believe in Tsubasa.

[14:30] ---

As well as in ourselves.

[14:33] ---

We can't leave it up to someone else.

[14:35] ---

We shouldn't sacrifice anything.

[14:39] ---

Let's stick to what we love.

[14:42] ---

After all, that's what
the Ultraz would do.

[15:01] ---

Hello? Dad?

[15:04] ---

I have one question and

[15:06] ---

one request to make.

[15:10] ---

You are Mr. BangD, right?

[15:14] ---

Sorry this is so sudden.

[15:16] ---

We'd like if you'd hear
what we have to say.

[15:19] ---

We mean no disrespect.

[15:21] ---

Please give us a minute of your time.

[15:25] ---

Really?

[15:26] ---

Yeah.

[15:27] ---

My father is going to a lab in
Moru Moru Island for work.

[15:31] ---

On his private jet.

[15:33] ---

I asked for a favor and got permission

[15:35] ---

for myself, Ryuji and the
staff to ride along.

[15:38] ---

So we're wondering if you could
just fix our schedules for us.

[15:43] ---

Okay, leave it to me!

[15:47] ---

But, Mr. Kitakado

[15:49] ---

are you sure it's okay?

[15:50] ---

I think it will be a great
chance to show my father

[15:54] ---

who I am as an idol.

[15:57] ---

Yes.

[15:58] ---

Thanks a ton, Tsubasa.

[16:04] ---

KANESHIRO: BANGD SAID OK

[16:06] ---

ASHU: GOUCHIN THAT DOESN'T TELL HER ANYTHING!

[16:09] ---

AIZOME: HE SEEMED TO LIKE US.
WE'LL TELL YOU MORE LATER.

[16:16] ---

Ms. Sumizora, this is my part.

[16:20] ---

Look, look at this selfie!
It looks great right?

[16:24] ---

I took this at our last location shoot.

[16:27] ---

I like it a lot.

[16:29] ---

Let's go!

[16:31] ---

By taking all of the
pictures ourselves instead

[16:33] ---

we can embody the emotion

[16:35] ---

in our hearts way better!

[16:38] ---

If something's wrong let me know.

[16:40] ---

I can retake it as much as needed.

[16:52] ---

Yes.

[16:53] ---

The designer said it was okay.

[16:55] ---

Now all we need to do is check it.

[16:57] ---

Yes.

[16:58] ---

Thank you!

[17:02] ---

Just a little bit more.

[17:04] ---

Sumizora-chan!

[17:07] ---

Mr. Gotoda?

[17:08] ---

This isn't good, just look!

[17:11] ---

They're saying it was on
their live-stream yesterday.

[17:15] ---

The rough designs for B-Pro's jackets!

[17:21] ---

This has gone pretty viral.

[17:23] ---

We really messed this one up.

[17:25] ---

How did we even manage to mess up this bad?

[17:28] ---

I let you down.

[17:29] ---

B-ta, it's not your fault!

[17:31] ---

It's my fault.

[17:33] ---

I should have been more careful
when it was on screen.

[17:41] ---

Ahh, I'm really sorry.

[17:43] ---

We were so taken aback by this,
we panicked.

[17:47] ---

But actually,

[17:48] ---

what's done is done, right?

[17:51] ---

A-suke...

[17:53] ---

But hey,

[17:54] ---

we could look at this as a plus right?

[17:57] ---

If it's getting this much attention

won't it be good for publicity?

[18:01] ---

A-suke.

[18:06] ---

Are you...

[18:09] ---

really saying that to me?

[18:16] ---

If it was just a careless mistake

[18:19] ---

then please be more careful next time.

[18:22] ---

-Tsubasa-chan.

-I'll take my leave.

[18:26] ---

A-suke...

[18:30] ---

I really did it now.

[18:35] ---

[FLAMING] LEAKING B-PRO DESIGNS!?! [ULTRAZ]

[18:37] ---

HOW ABOUT STARTING WITH AN APOLOGY?

[18:38] ---

AGREED LOL

[18:41] ---

ARE ULTRAZ MAKING THE JACKET DESIGNS FOR B-PRO?!

[18:42] ---

VIRAL MARKETING... ULTRAZ GOT WEIRD

AFTER SIGNING WITH AN AGENCY.

[18:44] ---

STEALTH MARKETING?

[18:46] ---

WHY CAN'T THEY COLLAB?

[18:47] ---

KEEP B-PRO OUT OF THIS.

[18:52] ---

Well, that's just great.

[18:54] ---

This is an unprecedented case for us.

[18:57] ---

What should we do about it?

[19:02] ---

We'll just have to leave it alone.

[19:04] ---

Wait and see.

[19:06] ---

Huh?

[19:07] ---

If we make a wrong move
there'll be more fuss.

[19:10] ---

We'll do nothing and watch how things go.

[19:14] ---

Watch how it goes? But...

[19:17] ---

How is B-Pro's jacket design progressing?

[19:20] ---

All four are almost complete.

[19:22] ---

We just need everyone to do a final check.

[19:25] ---

Depending on how things go we may have to

[19:28] ---

start it all over from scratch.

[19:33] ---

What is this?

[19:37] ---

I can't apologize enough.

We're bowing our heads.

[19:43] ---

Really!

[19:44] ---

We're very sorry!

[19:46] ---

It's unacceptable.

[19:49] ---

People are speculating

[19:51] ---

we did it on purpose or
Gandhara asked us to.

[19:54] ---

But that's all not true.

[19:56] ---

I simply made a mistake.

[19:58] ---

OF COURSE IT WAS PLANNED LOL
YOU HAVE SO MANY VIEWERS OMG

[20:00] ---

To everyone involved who
this has made trouble for

[20:04] ---

and to all of the fans out there,

[20:05] ---

we are really really sorry!

[20:10] ---

What are they doing?

[20:12] ---

Oushi, calm down.

[20:15] ---

If we look at the end result,

[20:17] ---

with that apology video uploaded

[20:19] ---

before the release of
the Ultraz debut song

[20:21] ---

they'll garner a lot of attention.

[20:24] ---

No kind of promotion could do
what this is doing.

[20:28] ---

Are you saying they did it on purpose?

[20:30] ---

It can't be!

[20:31] ---

Those two would never do that!

[20:33] ---

That's right!

[20:36] ---

But...

[20:37] ---

It still doesn't feel good.

[20:45] ---

Hello, Tsubasa?

[20:49] ---

To the apartment?

[20:51] ---

Okay.

[20:54] ---

So that's what the company plans to do.

[20:59] ---

Wait and see?

[21:01] ---

So the two of them will face no penalty?

[21:05] ---

I find that a little unconvincing.

[21:07] ---

Me too.

[21:09] ---

I can't help but feel frustrated.

[21:13] ---

I also don't know what would be right.

[21:17] ---

I lose sight sometimes

[21:20] ---

of what I should believe in.

[21:22] ---

But...

[21:23] ---

With what happened

[21:25] ---

even if there are people
who say negative things

[21:28] ---

The jacket designs you all made

[21:31] ---

were unmistakably wonderful!

[21:36] ---

The things you all love...

[21:37] ---

There's so much.

[21:39] ---

There's so much packed into it.

[21:42] ---

I won't let anyone complain about it.

[21:51] ---

Tsubasa...

[21:53] ---

Where are you going?

[21:54] ---

I'm going to go talk one more time

[21:57] ---

with the Ultraz...

[22:03] ---

Tsubasa!

[22:05] ---

-Tsubasa!

-Hey, Tsubasa!

[22:28] ---

♪With a little finesse,
it'll be over in no time.♪

[22:33] ---

♪It's a very popular trick, isn't it?♪

[22:36] ---

♪Wow♪

[22:37] ---

♪I'll see you tomorrow
with a smile on my face.♪

[22:39] ---

♪I can't hide my ego, so
I'll just say bye-bye♪

[22:42] ---

♪The world is impermanent♪

[22:45] ---

♪Under the cover of night♪

[22:47] ---

♪The feelings you've suppressed♪

[22:50] ---

♪Just this one time♪

[22:52] ---

♪don't hide them from me♪

[22:54] ---

♪Even if you're longing
for a cheap despair♪

[22:57] ---

♪I refused to accept a cheap ending♪

[23:00] ---

♪A celebration just for you.♪

[23:08] ---

♪Dreams radiantly spilling out♪

[23:11] ---

♪I'll get hurt again and again♪

[23:13] ---

♪If you can't look backward or forward♪

[23:17] ---

♪with a faint smile turning up♪

[23:20] ---

♪Acting like you've got time to spare♪

[23:22] ---

♪There's something beautiful about it.♪

[23:26] ---

♪In this movie it is you who is♪

[23:30] ---

♪The star!♪

[23:32] ---

♪Where will you go?♪

Revision #1

Created 2026-01-04 21:05:48 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:05:48 UTC by whimsee